

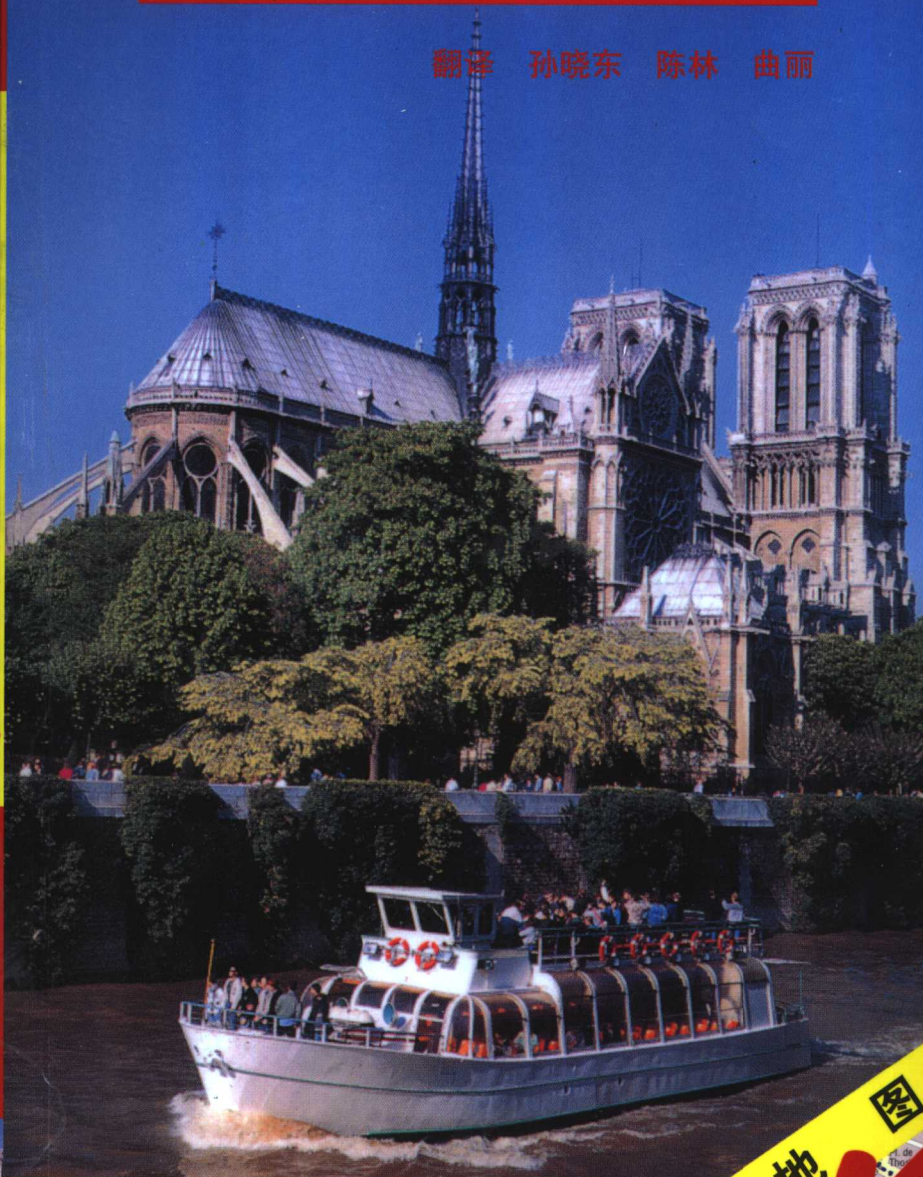


INSIGHT POCKET GUIDES

袖珍异域伴游丛书

巴黎

翻译 孙晓东 陈林 曲丽



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎 / 新加坡APA出版有限公司编; 孙晓东等译. --北京: 中国水利水电出版社, 2002

(袖珍异域伴游丛书)

ISBN 7-5084-0912-4

I.巴… II.①新…②孙… III.旅游指南-巴黎
IV.K956.59

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第081206号

书 名	巴黎
原 著	APA Publications
译 者	孙晓东 陈林 曲丽
出版、发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路6号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sale@waterpub.com.cn 电话: (010)63202266 (总机)、68331835 (发行部)
经 售	全国各地新华书店
排 版	中国水利水电出版社美术工作室
印 刷	中国科学院印刷厂
规 格	965 × 1270毫米 32开本 3.25印张 146千字
版 次	2002年11月第一版 2002年11月北京第一次印刷
印 数	0001—5100 册
定 价	28.00元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究



INSIGHT POCKET GUIDES
袖珍异域伴游丛书

巴黎



翻译 孙晓东 陈林 曲丽



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn





CAFE DE FLORE





欢迎

这本旅游指南文图资料是由世界两大知名信息机构——Insight Guides和Discovery竭诚提供的。Insight Guides自1970年起便成为一流的观光旅游向导；Discovery则一直为纪实电视节目提供一流的原始素材。本书的目的是在15条由Insight Guides驻巴黎的记者格瑞丝·考斯坦（Grace Coston）精心设计的旅游路线中，向旅游者展示巴黎最好的景点及其近郊风光。先用四整天的时间游览主要的景区，如巴黎圣母院和拉丁区、林荫大道、马雷和巴士底地区、巴黎西部包括埃菲尔铁塔；然后是另外6条旅游路线，游览这个城市其他有趣的地区和景点，从拉雪兹神甫公墓到蒙马特尔；最后是4次郊外远足，参观凡尔赛、沙特尔、吉维尼的莫奈水上花园和巴黎迪斯尼世界。旅游路线中还介绍了历史文化、购物、就餐和夜生活，还有特殊事件的日期和实用信息（包括推荐的旅馆饭店的名单）等部分。



格瑞丝·考斯坦（Grace Coston）是Insight Guides常驻巴黎的记者，她在巴黎还是作家、译者和教师，也是能说两种语言孩子的母亲。她说：“除了是世界上保护得最好和最雄伟的城市之外，巴黎更是知识、文化和艺术成就的主要的活动中心。用切斯特顿（G.K.Chesterton）的话说，‘每一个到过巴黎的人都知道，这是一个伟大的国家的首都’。”在巴黎生活多年以后，她依然每天都有许多新发现。“我可以肯定地说，我不会住在别的地方，我对这个城市的热情甚至比我刚来的时候还要高。这本书就是展示我的家乡风貌的一种方式。”格瑞丝说：“每一位巴黎的朋友也是我的朋友。”



历史文化

从高卢人到罗马人，从法国大革命到黄金时代，简要地介绍了你需要了解的所有历史背景知识 ……11

市区景点

带你游览市区的主要景点，旅途中向你提供了休息、午餐等建议，上路吧。

- 1 巴黎圣母院 (Notre Dame) 和左岸地区 (Left Bank) 从塞纳河中的斯德岛出发，参观巴黎圣母院然后过河去左岸地区和拉丁区，在卢森堡花园休息后到蒙帕纳斯塔楼……………21
- 2 林荫大道 (Grand Boulevards) 从凯旋门向香榭丽舍大街进发。在探寻中央市场区和蓬皮杜中心之前，先从协和广场参观蒂伊勒里公园和皇宫 ……27
- 3 马雷区 (Marais) 与巴士底区 (Bastille) 展现的是传统的巴黎的最好景点。从市政厅出发去圣保罗和罗希耶路的犹太区。参观毕加索博物馆和孚日广场，然后赶奔巴士底广场。最后逛逛凯勒路的商店，结束一天的游览 ……34
- 4 树林 (Bois) 到埃菲尔铁塔 (Eiffel)：巴黎西部从布洛涅树林开始，然后调头进城去第16区和巴尔扎克故居。从托卡戴洛广场和横跨塞纳河的夏乐宫到达埃菲尔铁塔和军事学校 ……39
- 5 从罗丹 (Rodin) 到迪奥 (Dior) 探寻典雅的巴黎，从罗丹博物馆和荣军院开始，然后过河去大展览馆和蒙田大街的设计师时装店 ……45
- 6 拉雪兹神甫公墓 (Père Lachaise) 参观这个著名的公墓和其周边的巴黎村庄……………47
- 7 购物之旅 (Shopping Tour) 一条巴黎著名的环形购物路线，从歌剧院到圣奥诺莱郊区路……………50
- 8 蒙马特尔 (Montmartre) 与皮加尔 (Pigalle) 登上这座山岗，到达圣心大教堂和小山广场。找到达利的收藏和蒙马特尔博物馆，然后去体验皮加尔和红磨坊的夜生活……………53
- 9 经运河 (Canal) 去维莱特 (La Villette) 从巴士底乘船沿运河到维莱特公园，科学工业城就在这里，这是一座深受各年龄孩子喜爱的博物馆……………58



- 10 新卢浮宫 (The New Louvre)** 一座超级的、最近重新整修的博物馆.....61
- 11 拉德方斯 (La Défense)** 前卫的商务区，位于市中心西面，建议一定去参观.....65

郊区景点

- 1 凡尔赛 (Versailles)** 参观这个难以置信的由“太阳王”路易十四建造的宫殿和花园67
- 2 沙特尔 (Chartres)** 乘火车到这个轻松的小城，这里有一座世界上最好的哥特式教堂.....69
- 3 吉维尼 (Giverny)** 探寻莫奈的家乡并参观他在许多绘画作品中描绘过的花园.....70
- 4 巴黎迪斯尼世界 (Disneyland Paris)** 游览沃特·迪斯尼世界，和孩子们一起体验快乐.....71

休闲活动

本书后面的部分是关于买什么和到哪里去买，以及吃喝玩的地方的建议。还列出了巴黎人一年中的重要节日73~85

实用信息

所有参观巴黎所需的基础背景资料，从出租车到小费，从关税到领事务，包括推荐旅馆饭店的名录87~97

地图

法国.....4	树林到埃菲尔铁塔40
巴黎18~19	从罗丹到迪奥.....46
巴黎圣母院和	拉雪兹神甫公墓.....48
左岸地区.....22	购物之旅.....51
林荫大道28	蒙马特尔与皮加尔54
马雷区与巴士底区.....34	地铁88

图片致谢

99页

前页图：著名的咖啡馆

下页图：亚历山大三世大桥远眺









Defunctus par de Trinquet



CLOVIS I.

历史文化

很久以前，巴黎只是塞纳河（River Seine）中一个小岛上的满是泥土棚的小村庄。远在罗马帝国时代，在朱利安（Julian）于公元358年为自己建造行宫之前，罗马人称作鲁特西亚（Lutetia）的城市仅仅是一个前哨基地。巴里希（Parisii）渔民——凯尔特（Celtic）部落的一支，经常与罗马人在周围的平原上作战，他们都在巴黎人特性的形成中留下了自己的印记。

公元5世纪，不速之客阿提拉匈奴人（Attila the Hun）来了。于是就有了巴黎的守护神圣热纳维艾夫（St Geneviève）的传说，她从匈奴人手中“拯救”了巴黎。那时她只有19岁，她向市民断言匈奴人不会攻克巴黎，她的预言得到了证实，人们狂热地膜拜她。

此后不久，克洛维斯一世（Clovis I）率领法兰克大军征讨高卢人，在苏瓦松（Soissons）击败了高卢—罗马人（Gallo-Romans）。他于496年在陶比阿克（Tolbiac）击败阿莱曼尼（Alemanni）部落，于507年在普瓦捷（Poitiers）附近打垮了维斯哥特人（Visigoths）（西哥特人的一支），从而巩固了他的权势。克洛维斯移都巴黎，墨洛维（Merovingian）王朝兴盛起来。他建造使徒教堂（Church of the Apostles）以示对圣热纳维艾夫的敬意，他自己也葬在那里。现在，坐落在高地上的先贤祠（Panthéon），成了维克多·雨果（Victor Hugo）和卢梭（Rousseau）等杰出公民的安息之地。

城市的形成

于格·卡佩（Hugues Capet）于987年建立的卡佩（Capetian）王朝，806年后，随着路易十六（Louis X VI）被处死而最终覆灭。卡佩王朝统治期间，社会有了长足的发展。有了公共喷泉，铺设了道路，还有武装警察维持秩序，城市面貌得到改善。巴黎逐渐成为主要的欧洲城市。在全国，宗教狂热引发了许多法国最著名的纪念性建筑的建造，如诺曼底（Normandy）的圣米歇尔山（Mont-St-Michel）。

整个12世纪贸易持续繁荣。商人组成强有力的行会，控制着城市的财政和行政事务。菲利浦·奥古斯特（Philippe Auguste）国王建造了一个有顶盖的大市场即中央市场（Les Halles），改善了河岸区的贸易环境，并环城建起了高大的城墙。

在艰难的中世纪，教会势力一直十分强大，社会也很繁荣。除了巴黎圣母院，很多哥特风格的小教堂涌现出来，同时对古老的罗马风格的



左图：法兰克国王克洛维斯一世，驱走了罗马人

上图：凯尔特硬币

大型建筑也进行了修复和重建。除了已经成为商业和基督教的中心，巴黎还是中世纪欧洲的学术中心，是第一座拥有大学的都城。作为学者和神学家汇聚的场所，论战和争执成为这座城市的性格特征的一部分，直到今天依然如此。

自命不凡的学者皮埃尔·阿贝拉尔（Pierre Abélard）第一个把学生吸引到左岸地区，日后巴黎的许多大学和索邦神学院（Sorbonne）——以罗伯特·索邦（Robert de Sorbon）的名字命名，就开设在那里。讲座和辩论都使用拉丁语，所以邻近的地区被称为拉丁区（Le Quartier Latin）。直到今天，那里依然是城里的学生中心。但是，可怜的阿贝拉尔吸引学生走得太远了，由于对一名叫艾洛伊丝（Héloïse）的年轻女人表现了太多的感情，他被阉割后送进了修道院。



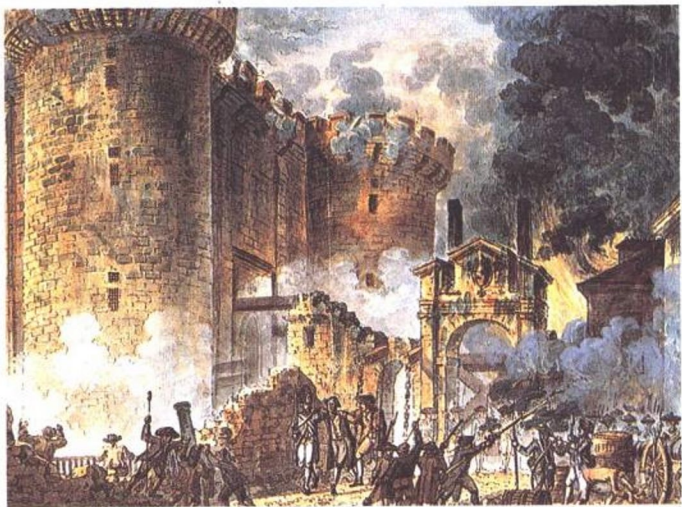
百年战争

14世纪，制衣工人艾蒂安·马塞尔（Etienne Marcel）领导了一场反抗瓦卢瓦（Valois）摄政王的起义，与英国军队的结盟最终导致他失去了大多数追随者的支持，随后他被刺杀。整个百年战争期间，英法军队反复争夺对巴黎的控制权。1429年，圣女贞德（Joan of Arc）赶来解除对城市的围困时，巴黎人一直与英军对峙并进行了顽强的抵抗。直到圣女贞德成功地把查理七世（Charles VII）推上王位，事情最终得到了解决。

弗朗索瓦一世（François I）统治时期，文艺复兴持续发展，直到一场宗教危机引发了圣巴塞洛缪节（St Bartholomew's Day）大屠杀，数千新教徒被杀。但是法国西南部那瓦拉（Navarre）王国的国王亨利逃走了，并最终成为亨利四世（Henri IV）——法国历史上最著名的国王之一。

亨利以多变闻名，他的信仰从天主教改为新教又改回天主教，反反复复至少6次，而且他显然没有丝毫的不安。最值得纪念的是他胜利地征服了巴黎。他选择这个时机皈依天主教，以取悦有权势的巴黎的主教们以及普通大众。他说：“巴黎，值得做一次弥撒。”

法国最后一个王朝——波旁（Bourbon）王朝由此开始了。王室慷慨地为巴黎市政花费大量的金钱，试图使市民、商会和教会满意。路易十四（Louis XIV）修建医院和工厂，铺设新的道路并且给城市安装了路灯。尽管如此，他还是愿意搬进豪华的凡尔赛宫，那儿比昏暗古旧的卢浮宫



更安全。卢浮宫周围都是狭窄的街巷，房子紧挨着宫墙，和普通大众离得太近了。

新宫廷全部搬到了更庄严的凡尔赛宫，路易制定了更严格的宫廷礼仪。贵族阶层减少到仅剩廷臣，他们最重要的职责也许就是在国王起床时把内衣递给他。有500名厨师为路易准备美食，4000名仆人供他驱使。

在法国大革命前夕，巴黎的生活形态形成泾渭分明的两个极端。一方面，富裕的贵族和新生的资产阶级沉溺于奢华的堕落，他们热衷于繁琐的社交礼仪，周旋出没于巴黎的饭店和剧院；另一方面，绝大多数人的生活处于日益悲惨凄凉的境地，而政府债台高筑，节节攀升。上流社会生活优裕，而穷苦大众的需求和愿望被置若罔闻。1788年，农业歉收使面包价格飞涨，结果酝酿了革命。

1789年7月14日，对巴士底狱的摧毁一扫过去，激进派转眼之间成了保守派。街道被重新命名，给新生的婴儿取的名字则是“平等”、“自由”和“共和”。第一共和国宣告成立，1793年1月，国王路易十六在协和广场被当众斩首。

巴士底风暴长久以来已经成为震撼法国的暴力革命的象征。作为革命活动和政府的中心，还有臭名昭著的断头台，巴黎毋庸置疑是革命后的权力之都。雨果写道：“巴黎有她自己的轨迹，而法国，被激怒，被强制跟随。”事实上，前面数次提到，凭自身的实力，巴黎几乎成为一个微型国家，一个周围主要是农村的大都市区。

近代巴黎的形成

第一帝国时期、复辟时期和第二共和国时



上图：巴士底日，1789年7月14日
右图：“太阳王”路易十四

期，巴黎不断加强她作为政府、艺术、时装和贸易中心的地位。尽管有肮脏的贫民窟、下层社会悲惨的生活条件，她仍然被认为是欧洲国家最好的首都。

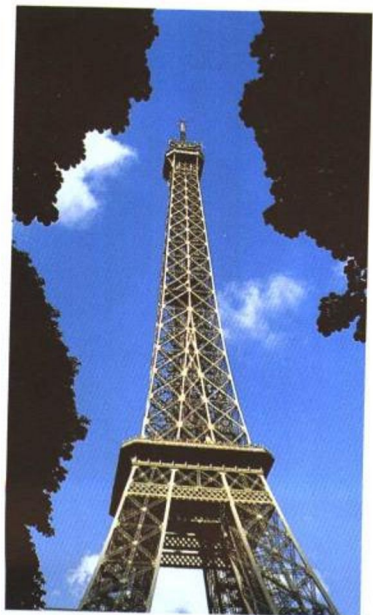
在第二帝国期间（1852年~1870年），巴黎经历了向今天现代城市的转变。拿破仑三世（Napoleon III，波拿巴的侄子）与巴黎的行政官员巴隆·奥斯曼（Baron Haussmann）实施大规模城市更新改造计划：铺设了数千公里连接其他欧洲国家首都的新的铁轨；安装新的自来水主干管和污水排放系统，今天生活于此的200万巴黎人依然受益；系统地修建了林荫大道、大街和广场，如香榭丽舍大街（Champs-Élysées）、圣米歇尔大道（St Michel）、圣日尔曼大道（St Germain）和星形广场（Etoile）。这些街道除美观外，它们的宽度也适于在出现骚乱时用来开进军队，也使骚乱者不容易设置街垒。许多家庭常常由于市政建设被强制迁到东郊。这个区域一直以燥动的煽动精神而声名昭著，城市贫民的流入使它更加动荡不安。

巴黎人与资产阶级最后的大搏斗发生在拿破仑三世的第三共和帝国倒台以后。1870年的普法战争中，一想到法国战败就将导致普鲁士的占领，巴黎市民便同仇敌忾，顶住了长时间的围困。1871年，广受爱戴的国民卫队受命缴械，革命的卫队——巴黎公社（Commune de Paris）在市政厅宣告成立，从蒙马特尔山顶发出了武装起来的号召，工人和革命者联合起来争取在政府中的发言权。巴黎公社不是被普鲁士，而是被法国正规军血腥镇压了：25000公社社员战死或被处决，最后147人被射杀在拉雪兹神甫公墓（Père-Lachaise Cemetery）。革命的火花随他们逝去了，但他们蔑视、挑战暴政的行动点燃了共和国自1789年以来的革命火种。

130年来，这个辛酸的、悲剧的结局依然是巴黎人心中的创痛，特别是在蒙马特尔，那里是许多战斗在最前线的革命者和无政府主义者的家。现在，蒙马特尔有歌舞表演的餐馆里，还能听到很多追忆巴黎公社的传统歌曲。

20世纪的巴黎

19世纪末20世纪初，这一时期常被称为黄金时代（la belle époque），一个狂欢与艺术复兴的时代。埃菲尔铁塔难以置信地高耸着俯瞰着整个城市，地下是四通八达的地铁。1880年到1940年间，巴黎聚集的艺术家、作家和音乐家，比



上图：拿破仑·波拿巴

左图：埃菲尔铁塔 右图：解放，1944年8月

世界上任何其他的城市都多，既有法国人也有外国人，包括毕加索（Picasso）、德彪西（Debussy）、左拉（Zola）、芭蕾舞演员和芭蕾舞团经理达基列夫（Diaghilev）以及歌唱家艾迪丝·比阿芙（Edith Piaf）。

在第一次世界大战中，加利埃尼将军（General Gallieni）利用一切办法开始在马恩河谷（Marne River）展开反攻，巴黎得救了。城里的每一辆出租车都被征用送士兵上前线。

在第二次世界大战中就没有这么幸运，巴黎在德军占领下度过了漫长的凄惨的4年。虽然已经在许多纪念建筑下安放了炸药，但是巴黎没有被摧毁。事实上，德军指挥官冯科利茨（Von Choltitz）已经下令，如果盟军到来就炸掉整个城市，但是他明智地选择了投降。在戴高乐将军（General de Gaulle）的领导下，抵抗运动在整个战争期间日益壮大，自由法国的部队参加了北非战役和其他战役。

关于维希（Vichy，法国城市）的作用没有什么值得回顾的，它是由第二次世界大战中的将领贝当元帅（Marshal Pétain）统治的地区。这个地区执行与纳粹合作的政策，使城里的犹太人惨遭迫害。1944年8月25日是巴黎历史上最疯狂、最快乐的一天，部分是由于艾森豪威尔将军（General Eisenhower）婉转地准许法国军队在勒克莱尔将军（General Leclerc）的率领下首先进入巴黎。

在经受了战争造成的食品短缺、死亡和恐惧之后，巴黎迎来了20世纪50年代到60年代初的繁荣。疯狂的爵士乐、摇滚乐和旅游者在东西两岸穿梭。但是战争的恐惧留下了长长的阴影：战后的思潮被让·保罗·萨特（Jean-Paul Sartre）和阿尔贝特·卡缪（Albert Camus）灰暗的存在主义主宰。另外，法国在两场主要的殖民地战争中连遭败绩，先是印度支那（1946年~1954年），然后是阿尔及利亚（1954年~1962年）。

1968年，城市经受了社会激变。不满的学生举行静坐示威，防暴警察被派来恢复秩序。工会支持学生并使城市陷于瘫痪。当时的总统戴高乐，却与以前的皇帝和国王一样害怕狂怒的市民，逃离了城市。他把权力

